

# DV-505-INFO V Làm Thế Nào để Tôi Xin Lệnh Tạm Cấm?

## 1 Hãy dùng mẫu này để kiểm điểm.

(Nhìn vào các số ở trên đầu các mẫu đơn.)

a. Muốn xin lệnh cấm, quý vị cần các mẫu này:

- [DV-100](#) *Request for Domestic Violence Restraining Order (Đơn Xin Lệnh Cấm Báo Hành Trong Nhà)*
- [CLETS-001](#) (*Confidential CLETS Information*) (*Chi Tiết Giữ Kín trong CLETS*)
- [DV-109](#) *Notice of Court Hearing (Thông Báo Phiên Tòa)*
- [DV-110](#) *Temporary Restraining Order (Lệnh Tạm Cấm)*

b. Nếu quý vị có con với người quý vị muốn được bảo vệ đối với họ, quý vị cũng cần các mẫu này:

- [DV-105](#) *Request for Child Custody and Visitation Orders (Đơn Xin Các Lệnh Nuôi Giữ và Thăm Viếng Trẻ)*
- [DV-140](#) *Child Custody and Visitation Order (Lệnh Nuôi Giữ và Thăm Viếng Trẻ)*

c. Nếu quý vị muốn xin cấp dưỡng cho con hoặc chu cấp cho người phối ngẫu, quý vị cũng cần mẫu:

- [FL-150\\*](#) *Income and Expense Declaration (Tuyên Khai Lợi Tức và Chi Phí)* hoặc
- [FL-155\\*](#) *Financial Statement (Simplified) (Bản Kết Toán Tài Chính (Đơn Giản Hóa))*  
\* Đọc *Which Financial Form—FL-155 or FL-150? (Mẫu Tài Chính Nào—FL-155 hay FL-150?)* (Mẫu [DV-570](#)) để biết mẫu nào đúng cho trường hợp quý vị.

d. Hỏi lục sự xem quận của quý vị có các mẫu hoặc điều luật gì đặc biệt hay không.

e. Có các mẫu khác quý vị sẽ cần về sau (đừng điền các mẫu đó bây giờ):

- [DV-120](#) *Response to Request for Domestic Violence Restraining Order (Bản Trả Lời Đơn Xin Lệnh Cấm Báo Hành Trong Nhà)*
- [DV-130](#) *Restraining Order After Hearing (Order of Protection) (Lệnh Cấm Sau Khi Xử (Lệnh Bảo Vệ))*
- [DV-200](#) *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)*

2 **Điền các mẫu đơn quý vị cần và đem nộp cho lục sự tòa.** Lục sự sẽ đưa các mẫu đơn của quý vị cho thẩm phán. Thẩm phán sẽ xem đơn và quyết định có đưa ra (“cấp”) các lệnh tạm thời hay không. Đôi khi thẩm phán sẽ muốn nói chuyện với quý vị. Nếu thế, lục sự sẽ cho quý vị biết.

3 **Hỏi xem thẩm phán đã cấp các lệnh tạm thời hay chưa.** Hãy hỏi lục sự khi nào quý vị trở lại để biết thẩm phán đã ký lệnh hay chưa ([Mẫu DV-110](#)). Thẩm phán phải quyết định trễ nhất là vào ngày làm việc hôm sau. Nếu thẩm phán cấp lệnh tạm cấm, hãy đọc kỹ để xem các lệnh đó gồm những gì. Thẩm phán có thể không cấp lệnh cho tất cả những gì quý vị đã xin. Tòa sẽ ấn định ngày xử trong [Mẫu DV-109](#) bất luận thẩm phán có cấp bất cứ lệnh tạm thời nào hay không.

4 **“Nộp” lệnh của thẩm phán.** Lục sự sẽ lưu các mẫu đơn chính cho tòa và sẽ đóng dấu đã nộp đến tối đa là ba bản sao cho quý vị. Nếu cần thêm, quý vị có thể tự sao chụp.

**Làm gì với các bản sao của quý vị:**

- Luôn luôn giữ một bản cho quý vị. Quý vị có thể cần xuất trình bản này cho cảnh sát.
- Cất một bản vào một chỗ an toàn.
- Giao một bản cho bất cứ người nào khác được lệnh này bảo vệ.
- Đem các bản sao lệnh này đến những nơi mà người bị cấm được lệnh không được đến đó (trường, sở làm, nơi giữ trẻ, v.v...)
- Giao một bản cho các nhân viên an ninh trong tòa nhà chung cư và nơi làm việc của quý vị.

Các lệnh cấm được lưu vào CLETS, một hệ thống điện toán toàn tiểu bang cho cảnh sát biết về lệnh của quý vị. Tòa sẽ gửi lệnh đó đến cơ quan công lực hoặc CLETS cho quý vị.

## DV-109 Notice of Court Hearing

### 1 Name of Person Asking for Order

Your lawyer in this case (if you)

# DV-505-INFO V Làm Thế Nào để Tôi Xin Lệnh Tạm Cấm?

## 5 Hãy biết ngày xử của quý vị: **Mẫu DV-109**

Hãy xem **Mẫu DV-109** để biết ngày giờ phiên xử của quý vị.

Quý vị **phải** ra tòa thì mới được cấp lệnh thường trực.

Lệnh quý vị đang có chỉ hiệu lực khoảng ba tuần. Bất cứ lệnh nào cấp trong **Mẫu DV-110** (*Temporary Restraining Order*) (*Lệnh Tạm Cấm*) đều sẽ chấm dứt vào ngày xử.

Quý vị có quyền hủy bỏ phiên xử. Hãy đọc trang 2 của **Mẫu DV-109** để biết chi tiết.

## 6 “Tổng đạt” cho bên bị cấm.

Hãy nhờ người quen, nhân viên tổng đạt, hoặc cơ quan công lực đích thân “tổng đạt” (giao) cho bên bị cấm một bản sao thông báo phiên tòa, lệnh, và các văn kiện khác. Quý vị **không thể** tự mình tổng đạt giấy tờ. Các văn kiện này **không thể** gửi bằng thư. Người tổng đạt phải:

- Từ 18 tuổi trở lên
- Không có tên ở mục ① hoặc ③ trong **Mẫu DV-100**, *Request for Domestic Violence Restraining Order* (*Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà*).

Cơ quan công lực sẽ tổng đạt các lệnh này **miễn phí**, nhưng quý vị phải nhờ họ.

Một “nhân viên tổng đạt” là một thương nghiệp quý vị trả tiền để họ giao các mẫu đơn tòa án. Tìm trong Điện Thoại Niên Giám Quyền Màu Vàng hoặc trên Internet dưới tiêu đề “Process Serving” (Tổng Đạt).

Nếu cơ quan công lực hoặc nhân viên tổng đạt dùng một mẫu proof of service (Bằng Chứng Tổng Đạt) khác, hãy xem cho chắc là mẫu này liệt kê tất cả các mẫu đơn đã tổng đạt.

## 7 Nộp *Proof of Personal Service* (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt) (**Mẫu DV-200**).

*Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt* cho thẩm phán và cảnh sát biết người bị cấm đã có một bản sao của đơn xin cấp lệnh. Hãy sao chụp ba bản *Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt* đã điền. Đem bản chính và các bản sao đến lục sự tòa càng sớm càng tốt **trước ngày xử**. Lục sự sẽ lưu bản chính và giao lại quý vị các bản sao có đóng dấu “Filed” (Đã Nộp). Hãy đem theo một bản đến phiên xử.

Hãy giữ một bản cho quý vị và cất một bản vào một chỗ an toàn phòng trường hợp quý vị cần xuất trình cho cảnh sát. Giao các bản sao khác như quý vị đã làm ở mục ④. Tòa sẽ gửi *Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt* đã điền đến cơ quan công lực hoặc CLETS cho quý vị. CLETS là một hệ thống điện toán toàn tiểu bang cho cảnh sát biết về lệnh của quý vị.

Nếu cảnh sát tổng đạt lệnh của quý vị, họ sẽ gửi *Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt* đến tòa và CLETS cho quý vị.

**DV-109 Notice of Court Hearing**

Clerk stamps date here when form is filed.

1 **Name of Person Asking for Order:**

Your lawyer in this case (if you have one):  
Name: \_\_\_\_\_ State Bar No.: \_\_\_\_\_  
Firm Name: \_\_\_\_\_  
Address (If you have a lawyer for this case, give your lawyer's information. If you do not have a lawyer and want to keep your home address private, give a different mailing address instead. You do not have to give your telephone, fax, or e-mail.):  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
E-Mail Address: \_\_\_\_\_

2 **Name of Person to Be Restrained:**

The court will fill out the rest of this form.

3 **Notice of Court Hearing**  
A court hearing is scheduled on the request for restraining orders against the person in ②.

Name and address of court if different from above:  
Hearing Date: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_  
Dept.: \_\_\_\_\_ Room: \_\_\_\_\_

4 **Temporary Restraining Orders (any orders granted are attached on Form DV-110)**

a. Temporary restraining orders for personal conduct, stay away, and protection of animals, as requested in Form DV-100, *Request for Domestic Violence Restraining Order*, are:

(1)  All **granted** until the court hearing  
(2)  All **denied** until the court hearing (specify reasons for denial in (b)):  
(3)  Partly **granted** and partly **denied** until the court hearing (specify reasons for denial in (b)):

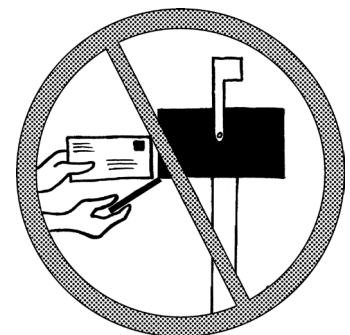
b. Requested temporary restraining orders for personal conduct, stay away, and protection of animals are denied because:

(1)  The facts as stated in form DV-100 do not show reasonable proof of a past act or acts of abuse. (Family Code, §§ 6320 and 6320.5)  
(2)  The facts do not describe in sufficient detail the most recent incidents of abuse, such as what happened, the dates, who did what to whom, or any injuries or history of abuse.  
(3)  Further explanation of reason for denial, or reason not listed above:

This is a Court Order.

Notice of Court Hearing  
(Domestic Violence Prevention)

DV-109, Page 1 of 3



Đừng tổng đạt bằng thư!

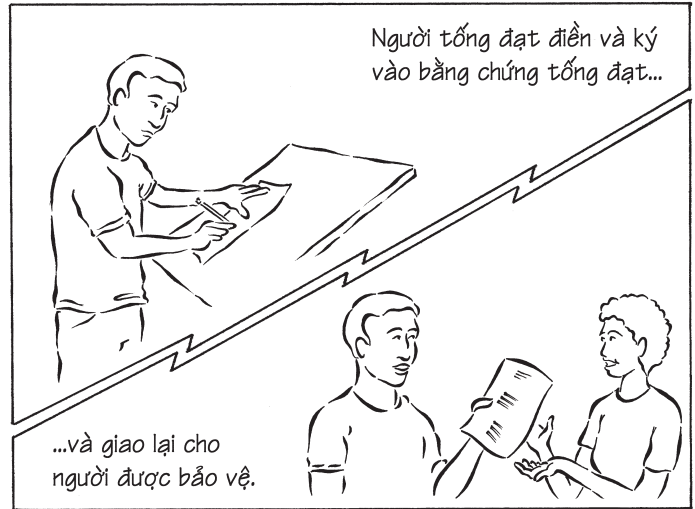


## 8 Nếu bên bị cấm không được tổng đạt . . .

Bên bị cấm **phải** được tổng đạt trước ngày xử. Nếu bên bị cấm chưa được tổng đạt, hãy điền [Mẫu DV-115](#), (*Request to Continue Hearing (Đơn Xin Dời Ngày Phiên Tòa)*), và phần trên đầu của [Mẫu DV-116](#), (*Order on Request to Continue Hearing (Lệnh về Đơn Xin Dời Ngày Phiên Tòa)*), để xin tòa ấn định ngày xử mới. Hãy làm việc này **trước** hoặc **tại** phiên xử. (Nếu quý vị chờ đến sau khi xử xong, quý vị phải bắt đầu lại từ đầu và điền lại tất cả các mẫu đơn.)

Nếu thẩm phán ký [Mẫu DV-116](#), bất cứ lệnh cấm nào cũng sẽ có hiệu lực đến cuối phiên tòa mới.

- Hãy nộp lệnh đã ký ([Mẫu DV-116](#)) cho lục sự. Lục sự sẽ gửi lệnh này đến cơ quan công lực hoặc CLETS cho quý vị.
- Đính kèm Mẫu DV-115 và Mẫu DV-116 với các giấy tờ khác của tòa và nhờ người khác đích thân tổng đạt cho bên bị cấm.
- Sau khi tổng đạt các lệnh này, người tổng đạt điền và ký [Mẫu DV-200](#), *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)*, và giao mẫu đó cho quý vị.
- Nộp bản chính Mẫu DV-200, *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)*, và đem theo một bản sao đến phiên xử.
- Đem theo bản sao Mẫu DV-115 và Mẫu DV-116 đến phiên xử của quý vị.



## 9 Cần được giúp?

Lục sự có những tờ thông tin có thể giúp quý vị. Hoặc quý vị có thể lấy từ: [www.courts.ca.gov/forms](http://www.courts.ca.gov/forms)

- *Can a Domestic Violence Restraining Order Help Me? (Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà Có Giúp Được Tôi Hay Không?)* ([Mẫu DV-500-INFO V](#))
- *What Is "Proof of Personal Service"?* ("Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt" Là Gì?) ([Mẫu DV-200-INFO V](#))
- *Get Ready for the Court Hearing (Chuẩn Bị cho Phiên Xử về Lệnh Cấm)* ([Mẫu DV-520-INFO V](#))
- *How to Enforce Your Restraining Order (Cách Thi Hành Lệnh Cấm Của Quý Vị)* ([Mẫu DV-530-INFO V](#))
- *How Can I Respond to a Request for Domestic Violence Restraining Order? (Tôi Có Thể Trả Lời Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà Như Thế Nào?)* ([Mẫu DV-120-INFO V](#))
- *How Do I Ask the Court to Renew My Restraining Order? (Tôi Xin Tòa Gia Hạn Lệnh Cấm Của Tôi Như Thế Nào?)* ([Mẫu DV-700-INFO V](#))
- *Which Financial Form—FL-155 or FL-150? (Mẫu Tài Chánh Nào—FL-155 hay FL-150?)* ([Mẫu DV-570](#))

## 10 Cần được giúp thêm?

- Hãy hỏi lục sự tòa xem có thể nhờ trợ giúp pháp lý miễn phí hoặc với giá rẻ ở đâu.
- Muốn được giới thiệu đến một chương trình về bạo hành trong nhà hoặc trợ giúp pháp lý tại địa phương, hãy gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà:

**1-800-799-7233**

**TDD: 1-800-787-3224**

Đường dây này miễn phí và được giữ kín. Họ có thể giúp quý vị bằng hơn 100 ngôn ngữ.